AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 6.3.2006
COM(2006) 96 végleges

2006/0032 (CNS)

Javaslat

A TANÁCS RENDELETE

az Európai Közösség és a Comore-szigeteki Unió között létrejött halászati partnerségi megállapodás megkötéséről

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKOLÁS

2004. novemberében a Comore-szigetek és a Közösség küldöttsége konzultációkat tartott Brüsszelben egy olyan halászati partnerségi megállapodás megkötése céljából, amely felváltaná a felek közötti meglévő megállapodást.

A két fél kihangsúlyozta kölcsönös egyetértését annak szükségességét illetően, hogy közös erőfeszítéssel meg kell valósítani a felelősségteljes halászat bevezetését, a tengeri erőforrások védelmét és a Comore-szigetek halászati ágazatának a jegyzőkönyvtervezetben kilátásba helyezett partnerségi programok segítségével történő kiépítését.

A felek 2004. november 24-én parafálták az új megállapodást és az új jegyzőkönyvet, amelyek a halászati ágazatban gazdasági, pénzügyi, műszaki és tudományos együttműködést írnak elő az erőforrások védelmének és fenntartható kiaknázásának, valamint a vállalkozások között a halászati ágazatban közös érdeket képviselő gazdasági tevékenységek, és az ehhez kapcsolódó tevékenységek kifejlesztését célzó partnerségek kialakításának biztosítására.

A felek megállapodtak abban, hogy hatóságaiknak javasolni fogják a meglévő halászati keretmegállapodás új partnerségi megállapodással, valamint az ahhoz csatolt jegyzőkönyvvel, melléklettel és annak függelékeivel való felváltását (a jegyzőkönyv elfogadása folyamatban van).

A két fél vállalja, hogy a halászati ágazat közös érdekbe tartozó kérdéseiben politikai párbeszédet folytat. A felek megerősítették azon szándékukat, hogy biztosítják az erőforrások fenntartható kiaknázását, illetve küzdenek a jogellenes és szabályozatlan halászat ellen.

A fentiek tükrében elmondható, hogy ez az új megállapodás a Közösség és a Comore-szigeteki Unió kölcsönös hasznára ösztönözni fogja az erőforrások felelősségteljes és fenntartható kiaknázását.

Ezek alapján a Bizottság javasolja, hogy a Tanács fogadja el az EK és a Comore-szigeteki Unió között létrejött új halászati megállapodás megkötését.

2006/0032 (CNS)

Javaslat

A TANÁCS RENDELETE

az Európai Közösség és a Comore-szigeteki Unió között létrejött halászati partnerségi megállapodás megkötéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 37. cikkére, a 300. cikk (2) bekezdésével és a 300. cikk (3) bekezdésének első albekezdésével összefüggésben,

tekintettel a Bizottság javaslatára[1],

tekintettel az Európai Parlament véleményére[2],

mivel:

(1) Az 1494/88/EGK rendelettel a Tanács az Európai Gazdasági Közösség nevében jóváhagyta a megállapodást[3], amelyet a Közösség a Comore-i Iszlám Szövetségi Köztársasággal kötött. A két fél tárgyalásokat kezdett annak érdekében, hogy az említett megállapodást – összhangban annak rendelkezéseivel – egy új halászati partnerségi megállapodással váltsa fel.

(2) E tárgyalások után a felek 2004. november 24-én parafálták az új halászati partnerségi megállapodást.

(3) E megállapodás a halászati ágazatban gazdasági, pénzügyi, műszaki és tudományos együttműködést ír elő az erőforrások védelmének és fenntartható kiaknázásának, valamint a vállalkozások között a halászati ágazatban közös érdeket képviselő gazdasági tevékenységek és az ehhez kapcsolódó tevékenységek kifejlesztését célzó partnerségek kialakításának biztosítására.

(4) E megállapodást jóvá kell hagyni.

(5) Az új megállapodás hatálybalépésének következményeként az 1494/88/EGK rendelet tárgytalanná válik, ezért azt az egyértelműség érdekében hatályon kívül kell helyezni.

---

1 HL L […]., […]., […]. o.
2 HL L […]., […]., […]. o.
3 HL L 137., 1988.6.2., 18. o.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A Közösség és a Comore-szigeteki Unió között létrejött halászati partnerségi megállapodást (a továbbiakban: „a megállapodás”) a Közösség nevében a Tanács jóváhagyja.

A megállapodás szövegét csatolták e rendelethez.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodásnak a Közösséget jogilag kötelező aláírására jogosult személyeket.

3. cikk

Az 1494/88/EGK rendelet hatályát veszti.

4. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

5. cikk

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben,

a Tanács részéről
az elnök

Halászati partnerségi
MEGÁLLAPODÁS
az Európai Közösség és a Comore-szigeteki Unió között

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: „a Közösség”, és

A COMORE-SZIGETEKI UNIÓ, a továbbiakban: „Comore-szigetek”, a továbbiakban együtt: „a felek”,

FIGYELEMMEL a Közösség és a Comore-szigetek között különösen a Cotonou-i Megállapodás keretében megvalósuló szoros munkakapcsolatra, és e munkakapcsolat elmélyítésére irányuló kölcsönös óhajukra,

TEKINTETTEL az Egyesült Nemzetek tengerjogi egyezményére,

TUDATÁBAN a felelősségteljes halászat vonatkozásában a FAO 1995. évi konferenciáján elfogadott magatartási kódexben megállapított elvek fontosságának,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, HOGY az élő tengeri erőforrások hosszú távú védelme és fenntartható kiaknázásának biztosítására kölcsönös érdekükben együttműködjenek a felelősségteljes halászat bevezetésének előmozdításában,

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy ezen együttműködésnek olyan kezdeményezések és intézkedések formájában kell megvalósulnia, amelyek – akár, együttesen, akár külön-külön – kiegészítik a szakpolitikát és összhangban állnak azzal, valamint biztosítják az erőfeszítések szinergiáját,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy a felek e célokból párbeszédet kezdjenek a Comore-szigetek halászati ágazati politikájának meghatározása érdekében, gondoskodjanak az e politika hatékony végrehajtását biztosító megfelelő eszközök azonosításáról, illetve arról, hogy a gazdasági szereplők és a civil társadalom a folyamat részese legyen,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy meghatározzák a közösségi hajók által a Comore-szigetek vizein végzett halászati tevékenységek, valamint az e vizeken a felelősségteljes halászat bevezetése érdekében nyújtott közösségi támogatás irányadó feltételeit,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy a halászati iparban és az ahhoz kapcsolódó tevékenységekben szorosabb gazdasági együttműködést érjenek el olyan közös vállalkozások létrehozásával és fejlesztésével, amelyekben mindkét fél társaságai érdekeltséggel rendelkeznek,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODOTT MEG:

1. cikk
Tárgy

E megállapodás az alábbiakra irányadó elveket, szabályokat és eljárásokat határozza meg:

– gazdasági, pénzügyi, műszaki és tudományos együttműködés a halászati ágazatban a Comore-szigetek vizein a felelősségteljes halászat bevezetése, a halászati erőforrások védelmének és fenntartható kiaknázásának biztosítása, valamint a Comore-szigetek halászati ágazatának fejlesztése céljából;

– a közösségi halászhajóknak a Comore-szigetek vizeire történő bejutására irányadó feltételek;

– az Comore-szigetek vizein folytatott halászat ellenőrzésére vonatkozó rendelkezések, a fenti feltételek betartásának, a halállományok védelmére és kezelésére vonatkozó intézkedések hatékonyságának, valamint a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem biztosítására;

– a társaságok közötti partnerségek, amelyek célja a halászati ágazatban a gazdasági tevékenységek és az ahhoz kapcsolódó tevékenységek közös érdekből történő fejlesztése.

2. cikk
Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

a) „Comore-szigeteki hatóságok”: a Comore-szigetek halászati minisztériuma;

b) „közösségi hatóságok”: az Európai Bizottság;

c) „közösségi hajó”: a Közösség valamely tagállamának lobogója alatt hajózó és a Közösségben lajstromozott halászhajó;

d) „közös vállalkozás”: halászati vagy ahhoz kapcsolódó tevékenységek végzése céljából a felek hajótulajdonosai vagy nemzeti vállalkozásai által a Comore-szigeteken létrehozott kereskedelmi társaság;

e) „vegyes bizottság”: a Közösség és a Comore-szigetek képviselőiből álló bizottság, amelynek feladatait a megállapodás 9. cikke ismerteti.

3. cikk
A megállapodás végrehajtásának elvei és célkitűzései

(1) A felek vállalják, hogy az övezetben halászó különböző flották közötti megkülönböztetésmentesség elve alapján a Comore-szigeteki vizeken előmozdítják a felelősségteljes halászatot, az ugyanabban a földrajzi régióban lévő fejlődő országok között megkötött megállapodások sérelme nélkül, a kölcsönös halászati megállapodásokat is beleértve.

(2) A felek Comore-szigetek szuverenitásának sérelme nélkül együttműködnek a Comore-szigeteki halászati övezet ágazati halászati politikájának meghatározása és végrehajtása érdekében, és e célból a szükséges reformokról politikai párbeszédet kezdeményeznek. Vállalják, hogy e területen nem fogadnak el intézkedéseket anélkül, hogy egymással konzultáltak volna.

(3) A felek az e megállapodás alapján – akár közösen, akár egyoldalúan – végrehajtott intézkedések, programok és fellépések előzetes, folyamatban lévő és utólagos értékeléseinek elvégzésében is együttműködnek.

(4) A felek vállalják, hogy e megállapodást a felelősségteljes gazdasági és társadalmi kormányzás elveivel összhangban hajtják végre.

(5) A Comore-szigeteki tengerészeknek a közösségi hajókon történő alkalmazására a Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkahelyi alapvető elvekről és jogokról szóló nyilatkozata az irányadó, amely alkalmazandó a megfelelő szerződésekhez való jog, és a munkavégzés általános feltételei vonatkozásában. Ez különösen az egyesülési szabadságra, és a kollektív tárgyalásokhoz való jog hathatós elismerésére, valamint a munkavállalás és foglalkoztatás tekintetében a megkülönböztetés kizárására vonatkozik.

4. cikk
Tudományos együttműködés

(1) A megállapodás hatályának időszakában a felek törekednek arra, hogy nyomon kövessék a Comore-szigeteki vizek erőforrásainak állapotát.

(2) Az Indiai-óceáni Tonhalbizottság (IOTC) elfogadott ajánlásai és következtetései, valamint a legjobb, rendelkezésre álló tudományos vélemény alapján a felek a 9. cikkben előírt vegyes bizottságon belül konzultálnak egymással, és – adott esetben – közös megállapodással intézkedéseket hoznak a halászati erőforrások fenntartható kezelésének biztosítására.

(3) A felek akár közvetlenül, akár az IOTC keretében konzultációt folytatnak az Indiai-óceán élő erőforrásainak kezelése és védelme, illetve az idevágó tudományos kutatásban való együttműködés céljából.

5. cikk
A közösségi hajók hozzáférése a Comore-szigeteki vizeken lévő halászterületekhez

(1) A Comore-szigetek vállalja, hogy e megállapodással – beleértve annak jegyzőkönyvét és mellékletét – összhangban halászati övezeteiben engedélyezi a közösségi hajók számára halászati tevékenységek folytatását.

(2) Az e megállapodás tárgyát képező halászati tevékenységekre a Comore-szigetek hatályban levő jogszabályai vonatkoznak. A Comore-szigetek hatóságai értesítik a Közösséget e jogszabályok bármilyen módosításáról.

(3) A felek felelősséget vállalnak a jegyzőkönyvben szereplő, a halászatra vonatkozó ellenőrzési rendelkezések hathatós alkalmazásáért. A közösségi hajók együttműködnek az ilyen ellenőrzések elvégzéséért felelős Comore-szigeteki hatóságokkal.

(4) A Közösség megtesz minden szükséges lépést annak érdekében, hogy hajói megfeleljenek e megállapodásnak és a Comore-szigetek joghatósága alá tartozó vizeken folytatott halászatra irányadó jogszabályoknak.

6. cikk
Engedélyek

(1) A közösségi hajók csak az e megállapodás alapján kiállított halászati engedély birtokában halászhatnak a Comore-szigetek.

(2) A hajók halászati engedélyének megszerzésére vonatkozó eljárást, a hajótulajdonosok által fizetendő díjakat és a fizetési módokat a jegyzőkönyv melléklete határozza meg.

7. cikk
Pénzügyi hozzájárulás

(1) A Közösség a Comore-szigeteknek pénzügyi hozzájárulást nyújt a jegyzőkönyvben és a mellékletekben megállapított körülményekkel és feltételekkel összhangban. Ez az egyszeri hozzájárulás két kapcsolódó elemből tevődik össze, nevezetesen:

a) a közösségi hajók hozzáférése a Comore-szigetek halászterületeihez, és

b) a Comore-szigeteki vizeken a felelősségteljes halászat bevezetésére és a halászati erőforrások fenntartható kiaknázására a Közösség által nyújtott pénzügyi támogatás.

c) A pénzügyi hozzájárulásnak az (1) bekezdés a) pontjában említett elemét a felek közötti, a jegyzőkönyvvel összhangban történt közös megegyezéssel azonosított, a Comore-szigeteki ágazati halászati politikával összefüggésben elérendő célkitűzések tükrében, valamint a halászati politika végrehajtására vonatkozó éves és többéves programmal összhangban határozzák meg és kezelik.

8. cikk
Az együttműködés előmozdítása
a gazdasági szereplők között és a civil társadalomban

(1) A felek ösztönzik a gazdasági, kereskedelmi, tudományos és műszaki együttműködést a halászati ágazatban és a kapcsolódó ágazatokban. Az e célból esetlegesen meghozható különböző intézkedések összehangolása érdekében konzultálnak egymással.

(2) A felek ösztönzik a halászati technikákra és a halászeszközökre, a halászati termékek tartósítására és ipari feldolgozására vonatkozó információk cseréjét.

(3) A felek törekednek arra, hogy az üzlet- és a beruházásfejlesztés számára kedvező környezet kialakításának ösztönzésével műszaki, gazdasági és kereskedelmi téren kedvező feltételeket teremtsenek a felek vállalkozásai közötti kapcsolatok előmozdításához.

(4) A felek különösen a közös vállalkozások létrehozását ösztönzik, ami közös érdekük. A közös vállalkozások Comore-szigeteken való létrehozásakor, és a közösségi hajóknak a közös vállalkozásokra történő átruházásakor a Comore-szigeteki és közösségi jogszabályokat szigorúan be kell tartani.

9. cikk
Vegyes bizottság

(1) E megállapodás alkalmazásának ellenőrzése érdekében vegyes bizottság jön létre. A vegyes bizottság a következő feladatokat látja el:

a) a megállapodás eredményeinek, értelmezésének és alkalmazásának ellenőrzése, és különösen a jegyzőkönyv 7. cikkének b) pontjában említett éves és többéves programozás meghatározása, illetve végrehajtásának értékelése;

b) a kölcsönös érdekbe tartozó, halászattal kapcsolatos kérdések megválaszolásához szükséges kapcsolatok biztosítása;

c) fórumként való eljárás a megállapodás értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő viták békés rendezéséhez;

d) szükség esetén a halászati lehetőségek és következésképpen a pénzügyi hozzájárulás szintjének újraértékelése;

e) bármely más, a felek által kölcsönösen megállapított feladat.

(2) A vegyes bizottság évente legalább egyszer ülésezik – Közösségben és a Comore-szigeteken felváltva –, és az üléseken az ülésnek otthont adó fél elnököl. Bármelyik fél kérésére rendkívüli ülést tartanak.

A bizottság különösen minden egyes jegyzőkönyv hatálybalépésétől számított három hónapon belül tart ülést az e megállapodás végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapítása érdekében. A bizottság e célból cselekvési tervet készít, amely pontosan meghatározza a fejlesztendő tevékenységeket, majd minden egyes jegyzőkönyv alkalmazási időszakára vonatkozóan részletes menetrendet állapít meg.

10. cikk
A megállapodás hatálya alá tartozó földrajzi terület

Ezt a megállapodást egyrészt azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Közösséget létrehozó szerződés – az említett Szerződésben meghatározott feltételekkel – alkalmazandó, másrészt a Comore-szigeteki Unió területén.

11. cikk
Időtartam

E megállapodást a hatálybalépésének napjától számított hét (7) évig kell alkalmazni; a megállapodás további hétéves (7 éves) időszakokra megújítható, kivéve a 12. cikkel összhangban történő felmondási értesítés esetén.

12. cikk
Felmondás

(1) E megállapodást bármelyik fél felmondhatja olyan súlyos körülmények esetén, mint például az érintett állományok leépülése, annak felfedezése, hogy a közösségi hajóknak nyújtott halászati lehetőségek kiaknázása alacsonyabb szinten valósítható meg, vagy a felek által a jogellenes, be nem jelentett vagy szabályozatlan halászat elleni küzdelem tekintetében tett kötelezettségvállalások betartásának elmulasztása.

(2) Az érintett fél a kezdeti időszak, vagy minden további időszak lejárati időpontja előtt legalább hat hónappal írásban értesíti a másik felet a megállapodás felmondására vonatkozó szándékáról.

(3) Az előző bekezdésben említett értesítés elküldése után a felek konzultációt kezdenek.

(4) A 7. cikkben említett pénzügyi hozzájárulás a felmondás hatályba lépésének évében arányosan és időarányosan csökken.

13. cikk
Felfüggesztés

(1) E megállapodás alkalmazása a felek bármelyikének kezdeményezésére felfüggeszthető a megállapodásban megállapított rendelkezések alkalmazása tekintetében meglévő súlyos nézeteltérés esetén. A felfüggesztéshez az érintett fél a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt legalább három hónappal írásbeli értesítést küld szándékáról. Ezen értesítés kézhezvétele után a felek konzultációt kezdenek a nézeteltérések békés rendezése érdekében.

(2) A 7. cikkben említett pénzügyi hozzájárulás a felfüggesztés időtartamának megfelelően arányosan és időarányosan csökken.

14. cikk
Jegyzőkönyv és melléklet

A jegyzőkönyv és a melléklet a megállapodás szerves részét képezi.

15. cikk
Hatályon kívül helyezés és ideiglenes rendelkezések

Ez a megállapodás hatálybalépésének napján hatályon kívül helyezi és felváltja az Európai Gazdasági Közösség és a Comore-i Iszlám Szövetségi Köztársaság között létrejött, a Comore-szigetek partjainál folytatott halászatról szóló megállapodást, amely 1988. július 20-án lépett hatályba.

Az Európai Gazdasági Közösség és a Comore-i Iszlám Szövetségi Köztársaság között létrejött, a Comore-szigetek partjainál folytatott halászatról szóló megállapodásban előírt halászati lehetőségeknek és pénzügyi hozzájárulásnak a 2005. január 1. és 2010. december 31. közötti időszakra történő meghatározásáról szóló jegyzőkönyv azonban a jegyzőkönyv 1. cikkének (1) bekezdésében feltüntetett időszak alatt hatályban marad, és e megállapodás szerves részévé válik.

16. cikk
Hatálybalépés

Ez a megállapodás, amely két-két eredeti példányban készült angol, arab, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, és amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles, azon a napon lép hatályba, amelyen a felek értesítik egymást az elfogadásához szükséges eljárásuk befejezéséről.

***